



ОТ А ДО Я 2

A2/B1

MATERIAŁY DLA LEKTORÓW

ANNA WRZESIŃSKA

Drodzy Lektorzy!

Niniejsze materiały powstały z myślą nie tylko o uatrakcyjnieniu zajęć, ale i o ułatwieniu Waszej pracy. W skład E-booka wchodzi:

- **Materiały dodatkowe w formie gier/zabaw/krzyżówek do wykorzystania na zajęciach**
- **Teksty uzupełniające wraz z ćwiczeniami (po 1 tekście do każdego rozdziału)**
- **Testy kontrolne po każdym rozdziale oraz test końcowy**
- **Klucz do testów oraz do ćwiczeń w podręczniku**

Materiały ułożono według rozdziałów, których dotyczą. Przy ćwiczeniach umieszczone zostały oznaczenia wskazujące na proponowany sposób przeprowadzenia danego zadania. I tak:



Oznacza **ćwiczenie na znalezienie pary**. Zabawa polega na wylosowaniu karteczki i poszukaniu w grupie osoby do pary. Kiedy para się odnajdzie, siada obok siebie i do końca zajęć pracuje razem. Bardzo polecam ćwiczenia na zmianę par, gdyż przyzwyczajenie do rozmowy z jedną tylko osobą (a bardzo często kursanci "przyklejają" się do siebie nawet na cały rok) prowadzi do tego, że trudno im potem przełamać barierę językową w rozmowach z innymi osobami (o native speaker`ach nie wspominając). Gdyby Wasi kursanci podchodzili do tego typu ćwiczeń z rezerwą, warto wskazać im korzyści płynące z tego zadania.



Oznacza **ćwiczenie w parach**. Ćwiczenia te aktywizują wszystkich kursantów oraz pozwalają zaoszczędzić czas, który zwykle przeznaczamy na odpytywanie wszystkich po kolei. Warto pamiętać o kilku zasadach:

- Określcie dokładny czas przewidziany na dane zadanie (na przykład: macie 5 minut, by porozmawiać o...).
- Po ćwiczeniu zróbcie podsumowanie, prosząc każdego o krótką (!) wypowiedź o tym, co go zainteresowało (zdziwiło, zszokowało, rozśmieszyło...) podczas rozmowy z partnerem/partnerką.
- Nie poprawiajcie kursantów na bieżąco. Inaczej nauczą się, że zawsze jest obok ktoś, kto nad nimi "czuwa" i poprawia, gdy coś jest nie tak. Wy tłumaczcie im, że muszą przyzwyczać się do samodzielnych wypowiedzi i nie przejmować się błędami. W przeciwnym wypadku jest bardzo prawdopodobne, że kiedy Was zabraknie, będą się bali otworzyć usta.
- Podczas, gdy kursanci rozmawiają w parach, spacerujcie po sali z notatnikiem i zapisujcie nie tylko najczęściej popełniane błędy, ale i zwroty oraz słówka, za które szczególnie należy ich pochwalić.
- Pochwały i uwagi zostawcie na koniec ćwiczenia. Koniecznie zapiszcie na tablicy najważniejsze zwroty w poprawnej formie.



Oznacza **ćwiczenie konkursowe**. Nie bójmy się przeprowadzania konkursów, zabaw i gier w pracy z dorosłymi. Oni na kurs przychodzą również po to, by zapomnieć o codziennej gonitwie i odprężyć się. Pamiętajmy o nagrodach, są niezwykle motywujące, nawet wtedy, gdy są nimi drobiazgi.



Oznacza ćwiczenia polegające na **jednoczesnej aktywności wszystkich kursantów** lub przeprowadzane w grupach (grupy nie powinny liczyć więcej niż 4 osoby). Warto jest określić czas przeznaczony na dane ćwiczenie oraz rozdać słowniki, by przyzwyczajać kursantów do korzystania z nich. Po ćwiczeniu następuje prezentacja grup (dobrze jest zaznaczyć, by wszyscy członkowie grupy brali w niej udział). Można to ćwiczenie połączyć z konkursem.

Praktyczne wskazówki:

- Materiały, które możecie wykorzystywać wielokrotnie (tytuły takich ćwiczeń oznaczone są kolorem czerwonym) dobrze jest odbić sobie na kolorowej kserokopiarce i zalaminować. Posłużą wtedy wiele lat.
- Prezentowany sposób przeprowadzenia ćwiczenia nie jest jedyną możliwością wykorzystania tych materiałów. Moim celem jest zachęcenie Was do kreatywnego podejścia do nauczania, a także tworzenia swoich "banków ćwiczeń", dzięki którym Wasze zajęcia będą ciekawe i wesołe.
- Będzie mi niezmiernie miło, jeśli podzielicie się swoimi spostrzeżeniami i pomysłami na doskonalenie zajęć z języka rosyjskiego. Możecie pisać do mnie: kontakt@rosjanka.pl
- Zachęcam także do udziału w organizowanych przez Centrum Języka Rosyjskiego "Rosjanka" warsztatach dla lektorów. Zajęcia prowadzone są w formie warsztatowej i służą wykształceniu umiejętności skutecznego planowania i prowadzenia zajęć językowych w grupach osób dorosłych (głównie w szkołach językowych, na lektoratach oraz w firmach). Więcej informacji o warsztatach znajdziecie na stronie www.rosjanka.pl lub www.podrecznikdorosyjskiego.pl w zakładce Strefa Lektora.

Życzę Wam wspaniałych zajęć, uśmiechniętych i kreatywnych kursantów oraz wiele radości ze swojej pracy!



"В поиске"

Każda osoba losuje karteczkę i szuka w grupie osoby o podobnych zainteresowaniach zadając pytania: Кто ты, чем ты интересуешься, что ты любишь делать?



Люба, 20 лет

Студентка филфака, люблю учить иностранные языки, обожаю путешествовать и знакомиться с новыми людьми и культурой других народов.



Олег, 25 лет

Я работаю гидом, у меня много друзей со всего мира. Люблю долгие разговоры об обычаях и традициях в разных странах.



Анна, 28 лет

В прошлой жизни я была певицей – это точно! Я пою под душем, в машине, когда готовлю еду и убираю квартиру. Но особенно я люблю петь под гитару.



Михаил, 30 лет

Днём бизнесмен, вечером гитарист и саксофонист. Музыка – это моё хобби и моя любовь!



Марина, 39 лет

Я обожаю активную жизнь на лоне природы. Каждые выходные я на даче, у меня там есть озеро и лес. Природа дарит мне счастье и отличное настроение.



Степан, 52 года

Любитель природы - когда только могу, гуляю по лесу, загораю на солнышке, плаваю в озере. Ничего больше мне и не нужно – солнце, ветер, вода и земля!



Рита, 48 лет

Для меня очень важно общение с людьми. Я домосед, люблю устраивать вечеринки, приглашать гостей, играть с ними в разные игры. Я чемпион по шахматам.



Дмитрий, 57 лет

Я очень люблю конкурсы! Настольные игры, покер, бридж, шахматы – это для меня! Я считаю, что игры сближают людей.



Елена, 31 год

Недавно я решила, что не буду дальше работать учительницей химии. Я всегда любила танцевать, поэтому я теперь тоже учительница, но сальсы!



Евгений, 27 лет

Танцевать я могу везде – дома, в клубе, на пляже и на вершине горы. Танец - моя любовь! Особенно мне нравятся латиноамериканские танцы!



"Как будет по-русски...?"

Jedna z osób losuje karteczkę i zadaje pytanie: "Как будет по-русски...?", a następnie tłumaczy zdanie na język polski. Druga osoba musi powiedzieć to zdanie po rosyjsku. Potem zamieniają się rolami.



Возможно, она уже никому не доверяет!	У меня просьба!
У тебя есть время поговорить?	Насколько я её знаю, она умеет хранить секреты.
Мы ни с кем не разговариваем о наших проблемах!	Правда, он ничем не интересуется?
Она никого не уважает.	Они друг другу обо всём рассказывают!
Она подозревает, что у её жениха кто-то есть.	Он очень долго ни с кем не встречался.



"Кто быстрее"

Konkurs w parach. Która para w ciągu 5 minut szybciej ułoży więcej wyrażen z zaimkami przeczącymi. Jakie słowo zostało po ułożeniu wszystkich wyrażen?

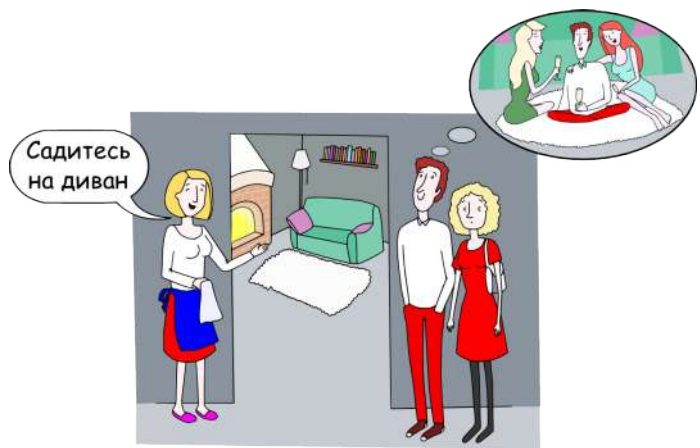
ничего	делать	ничему	удивляться
некому	доверять	не	с
кем	встретиться	некому	позвонить
не	о	чем	поговорить
не	о	чем	думать
ни	к	кому	не
ходить	не	заниматься	чём

"В гостях у русских"

Русские любят и умеют принимать гостей. Обычно приглашают в гости при личной встрече или по телефону. На чай или на кофе у русских вообще не принято приглашать, зато, если они захотят с вами поближе пообщаться, вы можете услышать: "заходите в любое время!" - и на самом деле вам можно зайти, когда угодно. Вас, по всей вероятности, примут тогда не официально, в гостиной, а на кухне. Из холодильника достанут всё, что там есть, а после еды начнутся долгие разговоры о жизни, о семейных проблемах, о политике. Такую форму дружеского общения особенно ценят русские, а называют её: "забежать на огонёк". Это выражение имеет два значения: первое связано с прежним обычаем ставить на окне зажжённую свечу в знак того, что хозяева дома и к ним можно зайти, а во втором значении "зайти на огонек" значит "на миг", т. е. на очень короткое время.

Что принести с собой в гости? Во-первых, цветы – хозяйке дома. В букете их должно быть обязательно нечётное количество. Приносят также торт, пирожные, а хозяину – бутылку спиртного.

Поднимая бокалы с вином или другим напитком, русские высказывают доброе пожелание: "За (ваше, твоё) здоровье!" А когда за столом хозяйка слышит от гостей слова благодарности за угощение, она отвечает: "На здоровье". Это означает: "Я рада, что вам понравилось, угощайтесь!"

**Словарик**

при личной встрече - osobiście

когда угодно - w dowolnym czasie

по всей вероятности - zapewne

достать - wująć

прежний обычай - dawny obyczaj

зажжённая свеча - zapalona świeca

нечётное количество - parzysta ilość

пирожные - ciastka

пожелание - życzenie

На основании: "Знакомимся с русскими традициями", Н. В. Баско, Русский язык. Курсы, Москва 2007, стр. 88-90.

1. Ответьте на вопросы.

Proszę odpowiedzieć na pytania.

1. Как русские приглашают гостей?
2. Какую форму гостеприимства особенно ценят русские?
3. Что обозначает выражение "забежать на огонёк"?
4. Что приятно приносить с собой в гости?
5. Как можно перевести выражения "За здоровье" и "На здоровье"? В каких ситуациях их употребляют русские?

2. Прочитайте и объясните русские пословицы и поговорки.

Proszę przeczytać i wyjaśnić rosyjskie przysłowia i powiedzenia.

В гостях хорошо, а дома лучше.

Какого гостя позовешь, с таким и побеседуешь.

Будь, как у себя дома.

Гость недолго гостит, да много видит.

Умел звать, умей и угощать.

3. Напишите короткий текст о том, как поляки принимают гостей.

Proszę napisać krótki tekst o tym, jak Polacy przyjmują gości.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Имя и фамилия / Дата / Пунктация / 40 pkt

1. Выберите правильный вариант. / 8 pkt (8x1pkt)
 Proszę wybrać prawidłowy wariant.

1. Я не могу смотреть **на себя/друг на друга!**
2. Они всё время **над ней/с неё** смеются!
3. Слушай, тут скучно, **ничего/нечего** делать, давай в другой клуб!
4. **Никому/некому** об этом не рассказывай, пожалуйста!
5. **В кого/в ком** он влюбился?
6. Ты довольна **себе/собой?**
7. Мария и Антон всегда будут помнить **друг о друге/друг с другом.**
8. Мы с Ладой любим проводить время **с собой/друг с другом.**

2. Впишите подходящие слова или выражения. / 8 pkt (8x1pkt)
 Proszę wpisać pasujące słowa lub wyrażenia.

1. Мы познакомились ещё в лицее и были 3 года, а потом расстались.
2. У меня муж работает, что мы почти не видим друг друга.
3. Правда, они расстались?! Мне казалось, что это была любовь!
4. Иногда я люблю быть с собой, подумать, помечтать...
5. Я могу ему доверять и обо всём ему рассказать, потому, что он умеет
6. Он часами сидит в сети, возможно, он работает, но я другое.
7. Пётр хочет найти свою вторую половинку, его не интересуют знакомства
8. Мы не созданы друг для друга, у нас совсем другой

3. Переведите предложения на русский язык. / 10 pkt (5x2pkt)
 Proszę przetłumaczyć zdania na język rosyjski.

1. W głębi duszy wiedziałam, że to będzie dla niego problem.
-

2. Chodziliśmy na codzienne spacery i rozmawialiśmy ze sobą godzinami.
-

3. Szanuję go, bo jest pewny siebie i można mu ufać.
-

4. Nie martw się, że nie masz z kim porozmawiać od serca.
-

5. Zresztą, kryzys już minął i mój mąż stał się taki troskliwy!
-

4. Напишите текст или диалог (5-7 предложений). Используйте данные слова и выражения. (..... / 14 pkt*)
 Proszę ułożyć tekst lub dialog (5-7 zdań) z wykorzystaniem podanych wyrażen.

представлять себе, беспокоиться, особенный, опять, тем более, нет худа без добра, говорить по душам